Porównanie tłumaczeń Ezechiela 45:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A na własność miasta dacie pięć tysięcy (łokci) wszerz i dwadzieścia pięć tysięcy (łokci) wzdłuż przy świętej daninie – będzie (to) dla całego domu Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Własnością przydzieloną miastu będzie pas ciągnący się przez pięć tysięcy łokci na południe od świętego obszaru, przylegający do niego na całej swej długości. Będzie on należał do całego domu Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A na własność dacie miastu *obszar* szeroki na pięć tysięcy i długi na dwadzieścia pięć tysięcy wzdłuż *działu* świętej ofiary. Będzie to dla całego domu Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A na osadzenie miasta dacie pięć tysięcy łokci wszerz, a wdłuż dwadzieścia i pięć tysięcy przeciwko ofierze miejsca świętego; a to będzie dla wszystkiego domu Izraelskiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A na osiadłość miasta dacie pięć tysięcy wszerz, a wzdłuż dwadzieścia i pięć tysięcy, podług oddzielenia świętynie, na wszytek dom Izraelski. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A jako własność miasta macie wyznaczyć obszar szeroki na pięć tysięcy [łokci], a długi na dwadzieścia pięć tysięcy [łokci], odpowiednio do zastrzeżonej świętej części. To ma należeć do całego domu Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wzdłuż części, wyznaczonej na dział święty, przeznaczycie jako własność miasta obszar pięć tysięcy łokci szeroki i dwadzieścia pięć tysięcy łokci długi; będzie on należał do całego domu izraelskiego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dacie miastu jako posiadłość obszar liczący pięć tysięcy trzcin szerokości i dwadzieścia pięć tysięcy długości wzdłuż świętego daru. Będzie należeć do całego domu Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na posiadłość dla miasta przeznaczycie obszar o wymiarach pięć tysięcy łokci na dwadzieścia pięć tysięcy wzdłuż obszaru zastrzeżonego. Będzie to własność całego ludu izraelskiego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na własność miasta przeznaczycie obszar pięciu tysięcy [łokci] szerokości i dwadzieścia pięć tysięcy długości wzdłuż świętej daniny. Będzie on [własnością] całego Domu Izraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І даси часть міста в ширину пять тисяч і в довжину двадцять пять тисяч. Так як первоплоди святих вони будуть для всього дому Ізраїля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A na własność miasta oznaczycie jeszcze dalsze pięć tysięcy wszerz i dwadzieścia pięć tysięcy wzdłuż, równolegle do odłączonej, świętej daniny. To będzie dla całego domu Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼA na własność miasta przeznaczycie pięć tysięcy na szerokość i dwadzieścia pięć tysięcy na długość, dokładnie tak, jak świętą daninę. Przypadnie to całemu domowi Izraela. |